

MULTI SYSTEM TYP 1

Instrucțiuni de utilizare

RO | 200004296v01 | 2025-04



eIFU:
<https://www.metasys.com/download-area/?lang=en>



METASYS
protect what you need

Cuprins

1.	Indicații	4
1.1.	Indicații generale	4
1.2.	Explicarea simbolurilor	4
1.3.	Indicație privind drepturile de autor	5
2.	Scopul utilizării	6
2.1.	Indicație	6
2.2.	Contraindicație	6
2.3.	Categoria vizată	6
3.	Informații referitoare la securitate	7
3.1.	Informații generale referitoare la securitate	7
3.2.	Indicații de securitate	7
3.3.	Indicații de avertizare	7
4.	Descrierea produsului	8
4.1.	Descrierea produsului	8
4.2.	Date tehnice / date de putere	8
4.3.	Plăcuța de fabricație	8
4.4.	Structură	9
4.5.	Descrierea funcționării	11
5.	Pregătire pentru folosire	12
5.1.	Transport și depozitare	12
5.2.	Condițiile necesare de montaj	12
5.2.1.	Variantele de montaj	12
5.2.2.	Racordurile tubului și furtunului	13
5.2.3.	Dimensiunile racordurilor	14
5.2.4.	Filtru	14
5.3.	Instalarea, montajul și punerea în funcțiune	14
5.3.1.	Instalarea și montarea accesoriilor opționale, pieselor de postechipare și a pieselor de schimb	17
5.3.1.1.	Postechiparea supapei de sens pentru pompa centrifugei	17
5.3.2.	Racordurile altor aparate	17
5.4.	Blocul electronic	18
5.4.1.	Racorduri electrice	18
6.	Folosirea	19
6.1.	Regimul normal	19
6.2.	Afișajele externe și interne	19
6.2.1.	Afișajul extern	19
6.2.2.	Afișajul intern	19
6.3.	Mesajele de eroare	20
7.	Îngrijirea și întreținerea generală	21
7.1.	Măsurile regulate de curățare	21
7.1.1.	Curățarea zilnică cu GREEN&CLEAN M2	21
7.1.2.	Curățarea sondei de intrare a centrifugei	21
7.2.	Întreținere curentă și service	22
7.2.1.	Schimbarea recipientului de colectare	23
7.2.2.	Eliminarea ca deșeu a recipientului de colectare	24
7.2.3.	Verificarea regimului normal	25
7.2.4.	Kit de service pentru 1 an	25
7.2.5.	Kit de service pentru 5 ani	27
7.2.5.1.	Controlul optic al centrifugei	27
7.2.6.	Schimbarea modulului 2	28
7.2.7.	Schimbarea modulului 3	28
7.2.8.	Schimbarea supapei electromagnetice	28
7.2.9.	Schimbarea corpului de bază de alimentare	28
8.	Scoaterea din funcțiune	29
8.1.	Demontarea	29
8.2.	Reciclarea și eliminarea ca deșeu	29
9.	Anexă	30
9.1.	Numerele de comandă și pachetul de livrare	30
9.1.1.	Accesoriile, kit-urile de service, recipientul de colectare și piesele de schimb	30
9.2.	Dispoziții de garanție pentru produs	36
9.3.	Istoricul modificărilor	36

eIFU

		eIFU: https://www.metasys.com/download-area/?lang=en
		DE, EN, FR, IT, BG, CS, DA, EL, ES, ET, FI, HR, HU, LT, LV, NL, NO, PL, PT, RO, SK, SL, SV
	E-Mail	ifu@metasys.com
	Număr de comandă	200004296v01

Dacă doriți să solicitați un exemplar tipărit al instrucțiunilor de utilizare, vă rugăm să ne contactați la ifu@metasys.com sau să utilizați formularul de comandă la www.metasys.com/downloads. Instrucțiunile de utilizare în formă tipărită vă sunt puse la dispoziție gratuit și în interval de șapte zile calendaristice după primirea solicitării.

Traduceri

Traducere a manualului de exploatare original



Tetras GmbH

Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Figuri

Figurile cuprinse în aceste instrucțiuni de utilizare servesc ca referință și pot fi diferite de aspectul efectiv al produsului.

1. Indicații

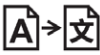
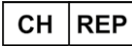
1.1. Indicații generale

Securitatea, fiabilitatea și randamentul aparatului dentar sunt asigurate de METASYS, numai dacă sunt respectate următoarele indicații:

- > Produsul trebuie utilizat exclusiv în concordanță cu instrucțiunile de utilizare.
- > La lucrarea de întreținere curentă și de service (inspecția, service-ul, reparația, schimbarea) trebuie să fie utilizate numai piese de schimb originale.
- > Trebuie respectate toate prescripțiile producătorului unităților de tratare, la care este racordat aparatul.
- > După punerea în funcțiune trebuie completat mesajul de montaj și trebuie trimis la METASYS, pentru a stabili perioada de garanție comercială.
- > Fiecare lucrare de întreținere curentă și de service trebuie specificată în documentul aparatului.
- > La cererea unui tehnician autorizat METASYS se declară pregătit să pună la dispoziție toate documentațiile, care sunt de folos personalului tehnic calificat la lucrările de întreținere curentă și de service
- > METASYS nu își asumă responsabilitatea pentru prejudicii, care reies din influența exterioară (instalarea deficitară), utilizarea informațiilor greșite, folosirea neconformă cu destinația a aparatului dentar sau lucrările de întreținere curentă sau de service executate necorespunzător.
- > Utilizatorul trebuie să fie familiarizat cu operarea aparatului dentar și trebuie să se convingă înainte de fiecare exploatare de starea în conformitate cu prescripțiile a aparatului dentar.

Important: Citiți cu atenție documentația aparatului înainte de montaj, punere în funcțiune și folosire și păstrați-o pe întreaga durată de serviciu a produsului

1.2. Explicarea simbolurilor

	Identificatorul CE		Semn de concordanță conform § 22 alin. 4 NBauO
	Produsul medical		Responsabilul pentru traducere
	Identificatorul unic al unui dispozitiv medical		Respectați instrucțiunile de utilizare
	Marcarea UDI cu conținut de date HIBC conform cu standardul HIBC		Purtați apărătoare pentru mâini
	Numărul de articol		Purtați apărătoare pentru ochi
	Număr de serie		Purtați apărătoare pentru față
	Producător		Scoateți din priză fișa de rețea
	Data fabricației		Semne generale de avertizare
	Numele și adresa sediului social al reprezentantului autorizat în Elveția		Protejați împotriva căldurii excesive / Protejați împotriva luminii solare
	Respectați instrucțiunile de utilizare		Protejați împotriva umidității / Păstrați în stare uscată
 eIFU: https://www.metasys.com/download-area/?lang=en	Respectați instrucțiunile de utilizare cu indicație asupra eIFU		Casant
	Limitarea temperaturii		Orientarea coletului sus

	Precauție / Atenție		Colectarea separată a aparatelor electrice/ electronice WEEE
	Limitarea umidității aerului		Clasa de protecție II
	Rezervor umplut		Partea aplicată de la tipul BF
	Defecțiune la echipamentul terminal		Limitarea stivei n = (număr)
	Pornit Oprit		Informație
	Difuzor		Download
	Sunet		Nu tăiați
	Înclinație / pantă descendentă		Întreținere curentă / service
	Altitudine maximă de instalare deasupra nivelului mării		Opriți funcționarea

1.3. Indicație privind drepturile de autor

Toate numele și indicațiile cuprinse sunt protejate prin drepturi de autor. Retransmiterea, multiplicarea sau utilizarea în alte scopuri a acestui document este permisă numai cu aprobarea în scris a METASYS Medizintechnik.

2. Scopul utilizării

MULTI SYSTEM TYP 1 este un separator de amalgam la spațiul în două trepte cu separare integrată a aerului/apei și supapă de selectare a spațiului pentru separarea amalgamului din apele uzate de la unitățile de tratare dentare.

2.1. Indicație

Nu este cazul.

2.2. Contraindicație

Nu este cazul.

2.3. Categoria vizată

Aparatul trebuie să fie utilizat exclusiv de personalul instruit în domeniul sănătății. Lucrările de montare, service și întreținere curentă trebuie să fie executate numai de tehnicieni școlarizați de METASYS.

3. Informații referitoare la securitate

3.1. Informații generale referitoare la securitate

Toate incidentele grave apărute în corelație cu produsul trebuie semnalate producătorului și autorităților de competență respectivă ale statului membru, în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

3.2. Indicații de securitate

Montajul, modificările sau reparațiile trebuie să fie efectuate exclusiv de personalul de specialitate autorizat, care garantează respectarea normei EN 60601-1 (norma internațională referitoare la aparatele electrice medicale, în special partea 1: Stabilirea gener. pentru securitate).

Instalarea electrică trebuie să corespundă dispozițiilor IEC (comisia electrotehnică internațională).

Produsele medicale trebuie să fie tratate cu precauție în ce privește compatibilitatea electromagnetică. De aceea trebuie să fie luate măsurile de securitate speciale.

Aparatul nu este adecvat pentru exploatarea în zone cu pericol de explozie sau în atmosferă inflamabilă.

3.3. Indicații de avertizare

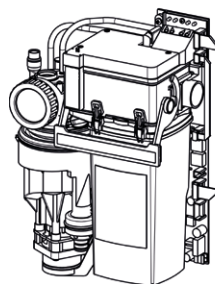
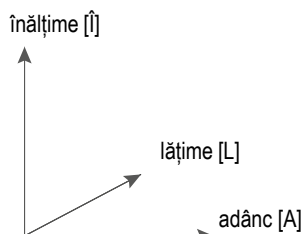
Pericol	Avertizare asupra unui pericol, care duce direct la vătămări grave sau accidente mortale
Avertizare	Avertizare asupra unui pericol, care poate duce la vătămări grave sau accidente mortale
Precauție	Avertizare asupra unui pericol, care poate duce la vătămări ușoare
Atenție	Indicație asupra unui pericol, care poate duce la prejudicii materiale cuprinzătoare

4. Descrierea produsului

4.1. Descrierea produsului

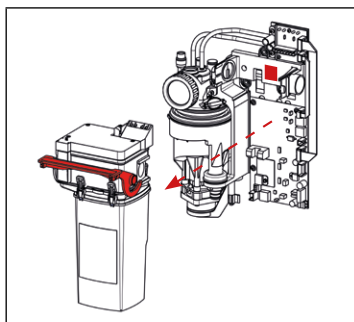
MULTI SYSTEM TYP 1 este un separator de amalgam la spațiul individual în două trepte cu separare integrată, statică a aerului/apei și supapă de selectare a spațiului.

4.2. Date tehnice / date de putere



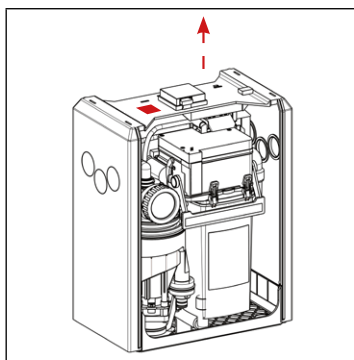
	MULTI SYSTEM TYP 1
Alimentare cu tensiune	24 V CA
Frecvență	50 / 60 Hz
Curentul max. absorbit	2 A
Consumul energetic max.	46 VA
Temperatura ambiantă max.	40 °C
Debitul lichidului max.	3,0 l/min prin vasul de scuiare; 1,5 l/min prin partea de aspirare
Domeniul de subpresiune	80 mbari - 250 mbari
Rata de separare	98,60 %
Volumul recipientului de colectare	300 cm ³
Dimensiuni (Î x L x A)	305 x 210 x 104 mm
Dimensiuni cu apărătoare (Î x L x A)	340 x 280 x 185 mm
Clasa	MP clasa 1
Număr de avizare DIBT	Z-64.1-4
Sisteme posibile de aspirare	Pompa de vid alimentată umed sau uscat

4.3. Plăcuța de fabricație



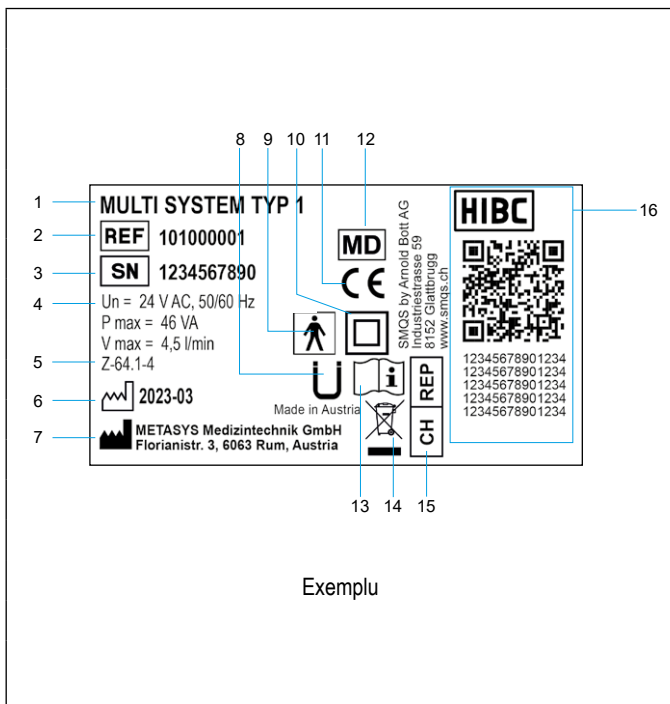
MULTI SYSTEM TYP 1 Versiune încorporată:

Plăcuța de fabricație se află la modulul 1 și este vizibilă, dacă este extras modulul 2 (în acest sens rabatați în sus cadrul de blocare de la modulul 2 și extrageți modulul 2).



MULTI SYSTEM TYP 1 cu apărătoare:

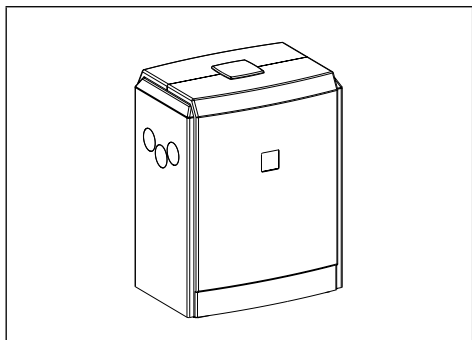
Plăcuța de fabricație se află o dată la carcasă (lângă afișajul extern – în acest sens trebuie să fie împins în sus numai capacul carcasei anexe) și o altă dată la modulul 1 și este vizibilă, dacă este extras modulul 2 (a se vedea versiunea de montaj).



1	Notația aparatului
2	Numărul de articol
3	Număr de serie
4	Datele de racordare
5	Înmatriculare German Institute of Construction Technology (Deutsches Institut für Bautechnik, DIBT)
6	Data fabricației
7	Producător
8	Semn de concordanță conform § 22 alin. 4 NBauO
9	Partea aplicată de la tipul BF
10	Clasa de protecție II
11	Identificatorul CE
12	Produsul medical
13	Respectați instrucțiunile de utilizare
14	Colectarea separată a aparatelor electrice/electronice WEEE
15	Numele și adresa sediului social al reprezentantului autorizat în Elveția
16	Identificatorul unic al unui dispozitiv medical, Marcarea UDI cu conținut de date HIBC conform cu standardul HIBC

4.4. Structură

Modulul 1	Modulul 2	Modulul 3
Elementul central de fixare: Racordurile de aer, apă și electrice Suportul de perete Placa electronică principală Placa electronică de diagnoză Carcasa filtrului	Separarea aerului/appei: Recipientul de colectare Separarea Supapa de selectare a spațiului	Centrifugă: separarea dinamică de amalgam



Apărătoarea

Apărătoarea (opțional)

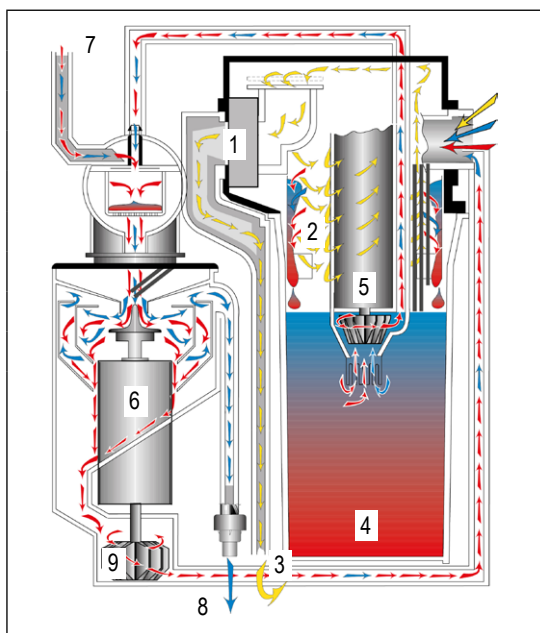
4.5. Descrierea funcționării

Prin ridicarea unui furtun de aspirare se deschide supapa de selectare a spațiului. Fluxul de aspirare este condus în modulul 2, unde prin intermediul principiului ciclonului se realizează separarea aerului/apei.

Aerul uscat părăsește sistemul prin supapa de selectare a spațiului de la motorul de aspirare. Componentele lichide și solide ale fluxului de aspirare ajung în recipientul de colectare de sub separare, care reprezintă totodată prima treaptă a separării de amalgam.

Pe parcursul sedimentării particulelor grosiere în recipientul de colectare, crește nivelul lichidului în funcție de cantitatea de aspirare. Imediat ce este atins un anumit nivel, este pornit motorul pompei printr-o sondă de conductibilitate pentru un anumit interval de timp. Pompa transportă lichidul precurățat în centrifugă, a doua treaptă a separării de amalgam, care este pornită de asemenea printr-un senzor. Apa uzată care vine de la chiuveta de clătire a gurii este condusă direct în centrifugă. Particulele grele sunt menținute în funcțiune la pereții centrifugei camerei duble, pe parcursul scurgerii apei epurate peste marginea superioară a centrifugei exterioare în scurgere. Imediat ce senzorul nu mai are contact, centrifuga se oprește abrupt după un timp scurt de postfuncționare.

Coloana de apă care se rotește în continuare varsă particulele grele în pompa dispusă sub centrifugă. Motorul pornește din nou după un timp scurt de așteptare și pompează astfel particulele grele cu cantitatea de apă reziduală în recipientul de colectare.

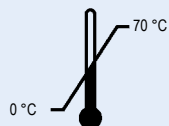


- | | |
|---|--|
| 1 | Supapa de selectare a spațiului |
| 2 | Modulul 2 (separarea aerului/apei) |
| 3 | Aerul evacuat la motorul de aspirare |
| 4 | Recipientul de colectare |
| 5 | Motorul pompei |
| 6 | Centrifugă |
| 7 | Intrarea apei uzate la chiuveta de clătire a gurii |
| 8 | Ieșirea apei uzate |
| 9 | Pompa |

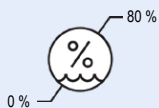
5. Pregătire pentru folosire

5.1. Transport și depozitare

Aparatul este expediat în două învelișuri din polistiren fixate între ele. Pentru eventuale transporturi în continuare și de returnare trebuie utilizat acest ambalaj original. Aparatul trebuie să fie transportat și depozitat întotdeauna așezat vertical. Aparatul trebuie să fie transportat la locul de instalare în stare ambalată complet. După dezambalarea aparatului trebuie verificată integralitatea, precum și posibilele deteriorări de la transport.

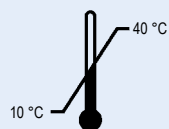


Temperatura de transport și de depozitare



Limitarea umidității aerului la transport și depozitare

5.2. Condițiile necesare de montaj



Temperatură de funcționare: 10°C până la 40 °C



Limitarea umidității aerului max. 70 %



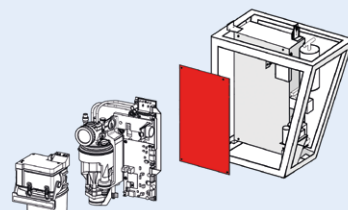
Max. 3.000 m deasupra nivelului mării

- > Pentru montaj trebuie prevăzut următorul necesar de spațiu: $\hat{I} \times L \times A = 350 \text{ mm} \times 215 \text{ mm} \times 120 \text{ mm}$
- > Pentru evitarea vibrațiilor trebuie să se realizeze fixarea exclusiv prin cele trei orificii de la modulul 1 la piesele portante ale unității de tratare! (Nu extrageți inserțiile pentru oscilații!)
- > Aparatul trebuie să oscileze liber și nu trebuie să aibă contact cu alte piese ale aparatului ale unității de tratare (cabluri, furtunuri, apărători, etc.).

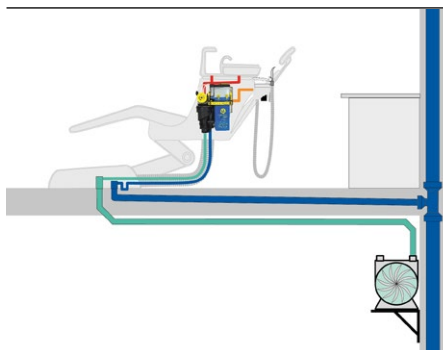


Precauție:

În spatele modulului 1 trebuie atașată o placă de protecție la contact la substratul conductor electric!



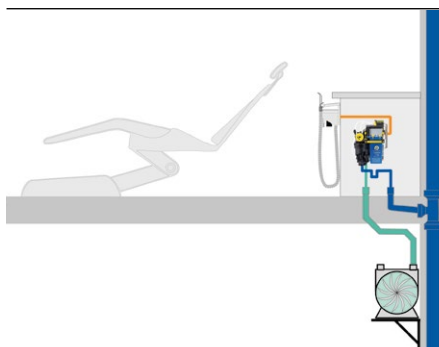
5.2.1. Variantele de montaj



Montarea în vasul de scuiare

Integrarea directă a aparatului în vasul de scuiare trebuie să fie aplicată ca soluție preferențială, deoarece în acest caz căile furtunului la aparat pot fi menținute pe cât posibil de scurte.

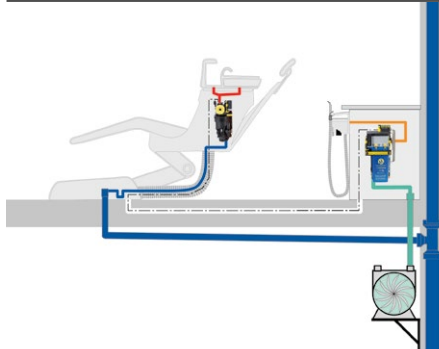
În vasul de scuiare se va asigura suspendarea fără vibrații a aparatului la piesele portante ale unității de tratare.



Montarea în poziția capului posterior

Dacă nu există un vas de scuiare la spațiul de tratare și sistemul de aspirare este montat în poziția capului posterior, se recomandă montarea aparatului într-un tablou.

Orificiul de racord pentru scurgerea vasului de scuiare trebuie închisă în acest caz cu un capac orb.



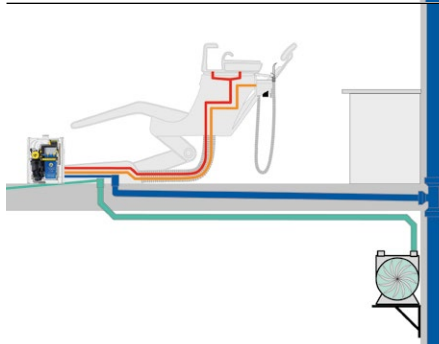
Versiunea Split

Pentru spațiile de tratare cu sistemul de aspirare al capului posterior și chiuveta de clătire a gurii poate fi împărțit aparatul în două părți.

Modulul 1 și modulul 2 sunt montate în tabloul capului posterior la suportul furtunului.

Modulul 3, centrifuga este plasată cu un suport special în vasul de scuiare sau lângă caseta de racord a unității de tratare din carcasa anexă.

Cele două părți ale aparatului sunt îmbinate între ele prin conductori în podea. În acest sens trebuie să fie prezent un tub gol cu cel puțin $\varnothing 20$ mm între caseta de racord și tabloul capului posterior. Lungimea conductorului nu trebuie să depășească totodată 3,5 m!

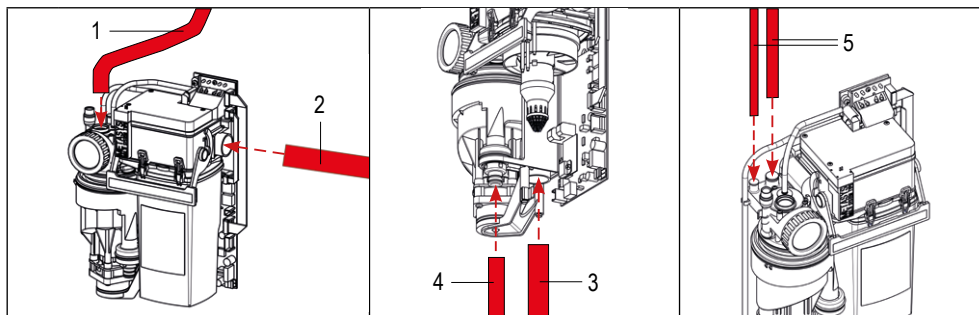


Instalarea cu apărătoare

Dacă nu este posibilă o montare directă a aparatului în unitatea de tratare, se poate realiza instalarea și în apărătoarea disponibilă opțional.

Apărătoarea trebuie să fie montată la caseta de racord a unității de tratare. Afișajul extern și un transformator sunt integrate deja în apărătoare.

5.2.2. Racordurile tubului și furtunului



- 1 Racordul pentru furtunul de scurgere al vasului de scuiare
- 2 Racordul pentru furtunul de aspirare (la suportul furtunului)
- 3 Racordul pentru furtunul de vid (la mașina de aspirare)
- 4 Racordul pentru furtunul de scurgere (scurgerea apei epurate)
- 5 Racordul pentru furtunurile de preaplin (de ex. umplerea paharului)

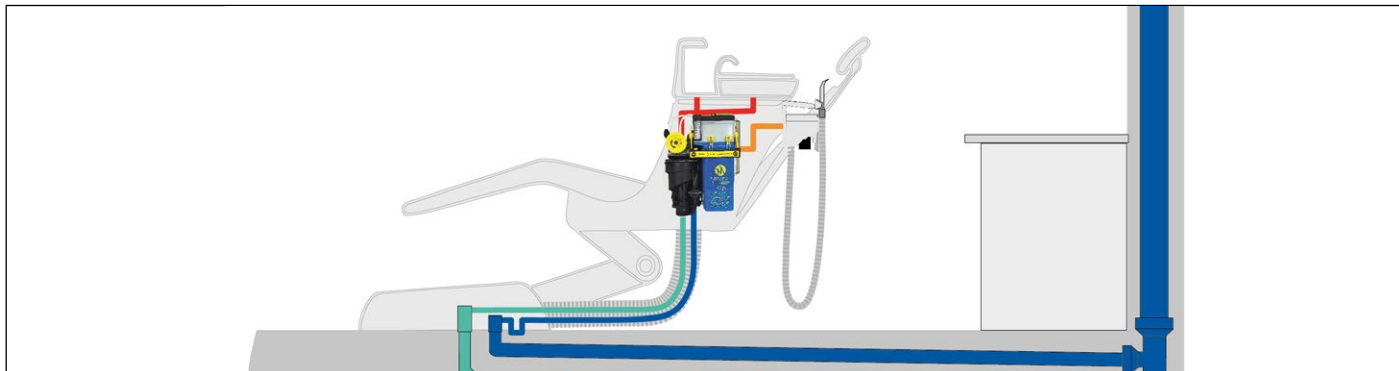


Atenție:

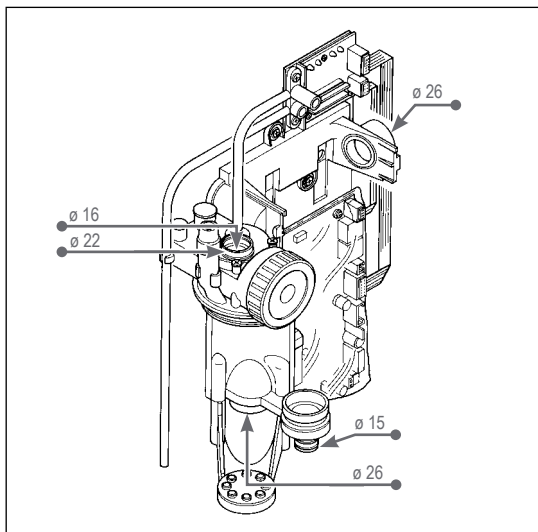
Racordurile care nu sunt necesare trebuie închise cu capace oarbe!

- > Căile furtunului care duc la aparat trebuie menținute pe cât posibil de scurte, pentru a preveni presedimentarea.
- > Furtunurile dentare murdărite trebuie să fie schimbate la montare și trebuie să fie eliminate ca deșeu de o companie avizată.
- > Aparatul trebuie să fie racordat printr-un închizător de blocare a mirosului la conducta de apă uzată.
- > Apa uzată trebuie să poată curge liber, deoarece la un blocaj de acumulare nu mai este asigurat randamentul separării.

- > Extractoarele de salivă care funcționează cu jet de apă trebuie să fie oprite pe baza unui consum de apă ridicat.
- > Spălarea chiuvetei de clătire a gurii trebuie să fie limitată prin intermediul timer-ului sau butonului la max. 30 secunde la o cantitate de apă max. de 3 l/min, pentru a permite o oprire a centrifugei.
- > Pentru ștuțurile de furtun și adaptoarele potrivite, a se vedea 9.1.1. Accesorii, kit-urile de service, recipientul de colectare și piesele de schimb.



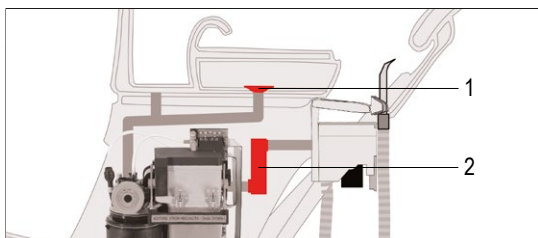
5.2.3. Dimensiunile racordurilor



5.2.4. Filtru

În cazul în care nu este prezentă în suportul furtunului, trebuie să fie montat pe partea de aspirare a separatorului de amalgam un prefiltru cu o lărgime a ochiurilor de max. 1 mm. Prefiltrul trebuie să fie bine accesibil pentru personalul din cabinet.

În scurgerea chiuvetei de clătire a gurii trebuie să fie prezentă o sită grosieră. Aceasta trebuie să aibă o lărgime a ochiurilor de max. 3 mm și nu trebuie să fie îndepărtată pe parcursul funcționării separatorului de amalgam.



- 1 Sita grosieră (chiuveta de clătire a gurii)
- 2 Prefiltrul

5.3. Instalarea, montajul și punerea în funcțiune

Înainte de montarea și punerea în funcțiune citiți cu atenție manualul!

1

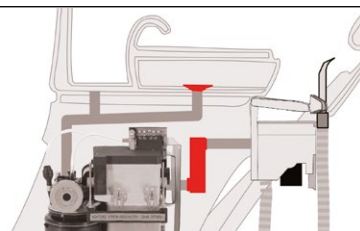
Îndeplinirea condițiilor necesare spațiale



a se vedea 5.2. Condițiile necesare de montaj

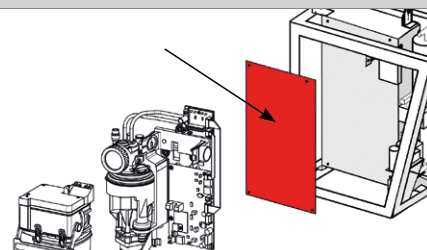
- 2 Verificarea sitei grosiere din chiuveta de clătire a gurii

- 3 Montarea prefiltrului (în cazul în care nu este prezentă în suportul filtrului)



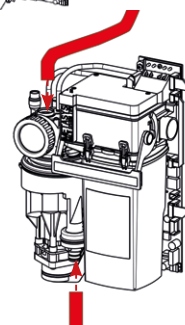
MULTI SYSTEM TYP 1 Versiune încorporată

- 4 În spatele modulului 1 trebuie atașată o placă de protecție la contact (la substratul conductor electric)

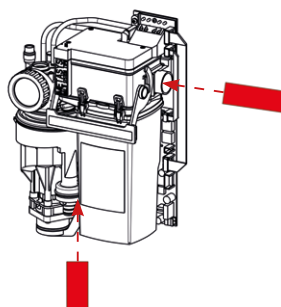


- 5 Racordarea furtunului de scurgere al vasului de scuiare

- 6 Racordarea furtunului de scurgere



- 7 Racordarea conductei de aspirare de la suportul furtunului (furtunul de aspirare) și la mașina de aspirare (furtunul de vid)

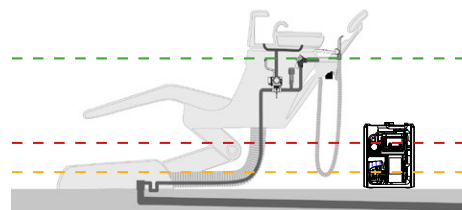


MULTI SYSTEM TYP 1 cu apărătoare

Amplasarea MST 1 cu apărătoare:

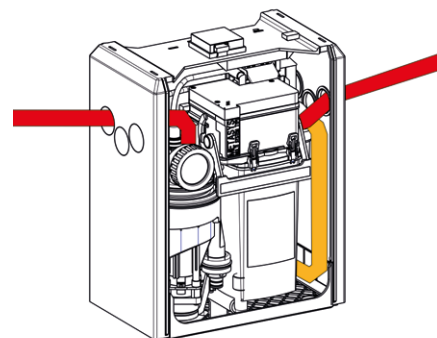
Scurgerea vasului de scuiare deasupra E (roșu), scurgerea separatorului de amalgam sub A (galben), min. 700 mm înălțime liberă (verde) la suportul furtunului

- 8
E
A
Înălțime liberă



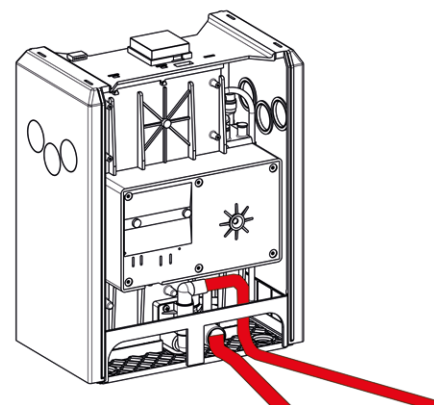
- 9 Racordarea furtunului de scurgere al vasului de scuiare

- 10 Racordarea conductei de aspirare de la suportul furtunului (furtunul de aspirare)

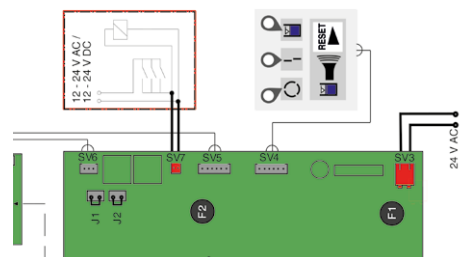


11 Racordarea conductei de aspirare la mașina de aspirare (furtunul de vid)

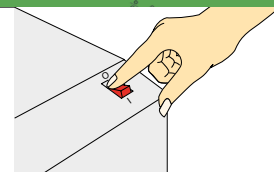
12 Racordarea furtunului de scurgere



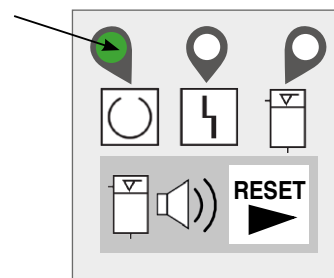
13 Racordarea racordurilor electrice (a se vedea 5.4. Blocul electronic)



14 Conectați aparatul prin comutatorul principal al aparatului sau al cabinetului.
Centrifuga MULTI SYSTEM TYP 1 pornește de două ori scurt și se oprește apoi abrupt (test propriu).



15 Dacă LED-ul 1 se aprinde verde, separatorul de amalgam este pregătit de funcționare (descrierea afișajului extern, a se vedea 6.2.1. Afișajul extern).



Informați medicul stomatolog despre funcționarea, operarea, îngrijirea produsului și dispozițiile de garanție comercială.

16

Completați mesajul de montaj și documentul aparatului și returnați-le la METASYS (installation@metasys.com)

17 Executarea verificării regimului normal

a se vedea 7.2.3. Verificarea regimului normal

5.3.1. Instalarea și montarea accesoriilor opționale, pieselor de postechipare și a pieselor de schimb



Montajul, modificările sau reparațiile trebuie să fie efectuate exclusiv de personalul de specialitate autorizat (a se vedea 3.2. Indicații de securitate)! Pentru informații suplimentare și acțiuni ajutătoare la executarea reparațiilor, postechipărilor, analizelor erorilor, etc. este disponibil și serviciul de asistență tehnică pentru clienți al firmei METASYS!

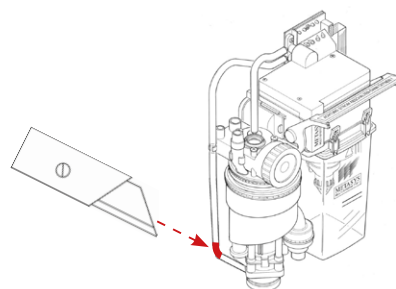
5.3.1.1. Postechiparea supapei de sens pentru pompa centrifugei

Zgomotele de aspirare la vasul de scuiare pot apărea din cauza subpresiunii prea ridicate a mașinii de aspirare sau din cauza conductelor de legătură drepte și scurte între vasul de scuiare și separatorul de amalgam.

Dacă apar zgomote de aspirare în combinație cu MULTI SYSTEM TYP 1, trebuie să fie controlată mai întâi subpresiunea (max. 250 mbari) și supapa pentru curentul de aer. Dacă zgomotele continuă în pofida subpresiunii corecte, acestea pot fi evitate prin intermediul supapei de sens externe.

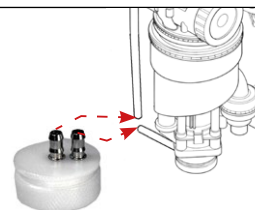
Pregătirea:

- 1 Tăiați conducta de legătură a pompei centrifugei la modulul 2 la o distanță de aprox. 5 cm față de centrifugă.



Montajul:

- 2 Conectați racordul central al supapei de sens cu piesa unghiulară - modulul 2.
Conectați al doilea racord cu pompa centrifugei.



Verificarea funcționării:



Următoarele puncte trebuie să fie controlate în cadrul unei verificări corecte a funcționării. Dacă la unul din aceste puncte apar erori, trebuie să fie urmate instrucțiunile de la pasul 4.

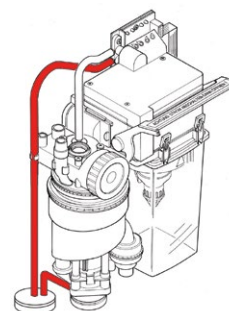
Pe parcursul regimului de aspirare nu trebuie să fie extrasă apă din pompa centrifugei în modulul 2.

3

La aspirare nu trebuie să apară zgomote la supapa de sens externă.

La pomparea înapoi a centrifugei trebuie să fie dat debitul de apă normal.

La pomparea înapoi a centrifugei nu trebuie să iasă apă din supapa de sens.



Reglarea:

- 4 Partea inferioară nu trebuie să fie racordată prea fix! Acest lucru poate fi corectat prin rotirea ușoară (maxim 1/4 rotație spre stânga sau dreapta) a părții inferioare. Apoi executați încă o dată verificarea funcționării (pasul 3).



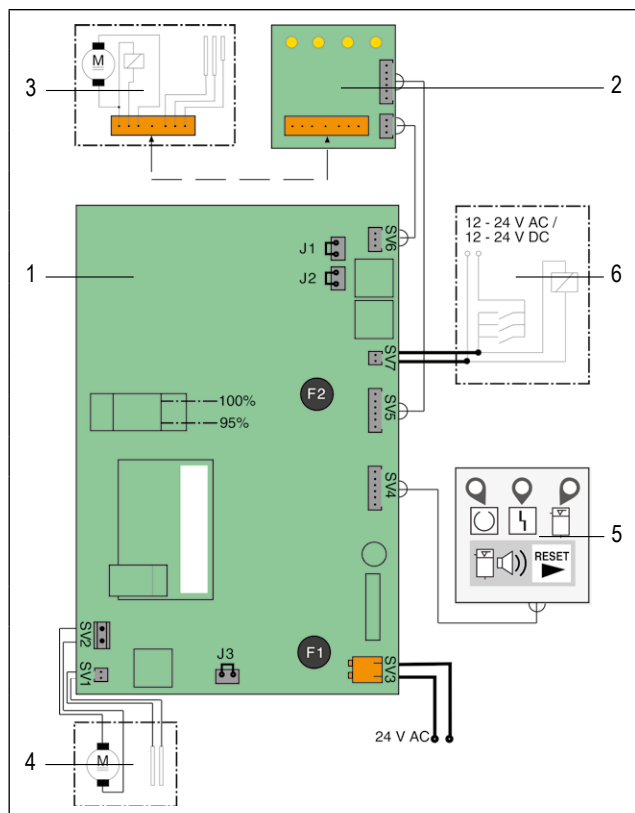
5.3.2. Racordurile altor aparate

La racordarea aparatului METASYS la alte aparate sau sisteme pot apărea pericole. De aceea trebuie asigurat, să nu apară pericole pentru utilizator sau pacient și să nu fie influențată negativ zona adiacentă. Prescripțiile producătorului al aparatului care trebuie racordat trebuie respectate.

5.4. Blocul electronic

Racordul la rețea trebuie să fie executat numai de un specialist electrician. Instalarea electrică trebuie să fie executată în concordanță cu prescripțiile locale în vigoare. Înainte de racordul la rețeaua electrică trebuie să fie comparată tensiunea nominală de pe plăcuța de fabricație a aparatului cu tensiunea rețelei.

5.4.1. Racorduri electrice



- 1 Placa electronică principală
- 2 Placa electronică de diagnostic
- 3 Modulul 2
- 4 Modulul 3
- 5 Afișajul extern
- 6 Comutatorul suportului și releele de separare a mașinii de aspirare

- SV1 Fișa pentru sonda de intrare a centrifugei
- SV2 Fișa pentru motorul centrifugei
- SV3 Fișa pentru alimentarea electrică (24 V CA)
- SV4 Fișa pentru afișajul extern
- SV5 Conexiunea la placa electronică de diagnostic (alimentarea electrică pentru motorul și supapa electromagnetică din modulul 2)
- SV6 Conexiunea la placa electronică de diagnostic (sondele din modulul 2)
- SV7 Fișa pentru semnalul suportului (12 - 24 V CA sau CC)
- F1 Siguranța principală MULTI SYSTEM TYP250/T 3, 15 A/UN 250 V/ ICN 35 A
- F2 Siguranța MST250/T 1,6 A/UN 250 V/ ICN 35 A pentru motorul pompei din modulul 2



Îndepărtarea punților la J1, J2 și J3 are ca efect o reacție mai bună a sondelor la conductivitatea apei redusă.



Pericol:

Tensiunea de alimentare trebuie să fie extrasă dintr-un transformator de siguranță, care corespunde cerințelor conform IEC 601-1 / VDE 0750 partea 1 / DIN EN 60601-1 și IEC 60742 + A1 / DIN EN 60742.

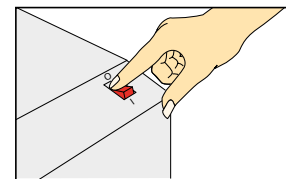
Pericol:

Siguranțele trebuie să fie înlocuite numai de același tip!

6. Folosirea

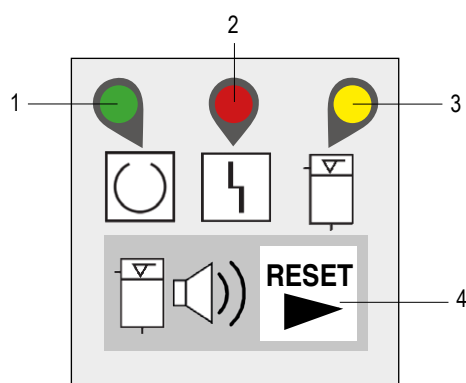
6.1. Regimul normal

Se va asigura deconectarea aparatului pentru măsurarea nivelului de umplere cel puțin 1 x pe zi de lucru. Racordul alimentării electrice 24 V CA trebuie să se realizeze după comutatorul principal al aparatului sau al cabinetului.



6.2. Afișajele externe și interne

6.2.1. Afișajul extern



1	LED 1	aprs verde	pregătit de funcționare
2	LED 2	aprs intermitent roșu	Defecțiunea centrifugei
3	LED 3	aprs galben + sunet de buzzer deconectabil prin RESET	Afișajul nivelului de umplere: Recipientul plin până la 95%
		aprs galben + sunet de buzzer care nu este deconectabil prin RESET	Afișajul nivelului de umplere: Recipientul plin până la 100%
4	RESET	fără culoare	Tasta RESET La un nivel de umplere al recipientului de 95% poate fi deconectat sunetul de buzzer prin tasta RESET.

6.2.2. Afișajul intern



1	Semnal 1	Semnalul suportului	Furtunul de aspirare ridicat (12-24 V CA sau CC la fișa SV7)
2	Semnal 2	Supapa electromagnetă din modulul 2	Supapa electromagnetă din modulul 2 este comandată (Sonda „Deconectare de urgență” nu a reacționat)
3	Semnal 3	Pompa din modulul 2	Pompa din modulul 2 este comandată
4	Semnal 4	Sonda de intrare a centrifugei	Sonda de intrare a centrifugei are contact

6.3. Mesajele de eroare



Montajul, modificările sau reparațiile trebuie să fie efectuate exclusiv de personalul de specialitate autorizat (a se vedea 3.2. Indicații de securitate)! Pentru informații suplimentare și acțiuni ajutătoare la executarea reparațiilor, postechipărilor, analizelor erorilor, etc. este disponibil și serviciul de asistență tehnică pentru clienți al firmei METASYS!

Mesaj de eroare	Cauză posibilă	Măsuri de remediere
LED-ul 2 aprins intermitent roșu, defecțiune a centrifugei	Centrifuga defectă	Deconectați comutatorul principal de mai multe ori și după o scurtă pauză conectați-l din nou. Dacă se aprinde din nou lampa de control după scurt timp, înștiințați tehnicianul dumneavoastră de service.
LED-ul 3 aprins galben + sunet de buzzer deconectabil prin RESET	Recipientul de colectare plin până la 95%	Schimbarea recipientului de colectare recomandată, continuarea lucrului posibilă până la 100%. Sunetul de buzzer poate fi deconectat prin tasta RESET. LED-ul 3 aprins în continuare pentru atenționare. Sunetul de buzzer este emis din nou la fiecare altă conectare a comutatorului principal. (a se vedea 7.2.1. Schimbarea recipientului de colectare și 7.2.2. Eliminarea ca deșeu a recipientului de colectare)
LED-ul 3 aprins galben + sunet de buzzer care nu este deconectabil prin RESET	Recipientul de colectare plin până la 100%	Recipientul de colectare trebuie să fie schimbat. O continuare a lucrului nu este posibilă pe baza blocării supapei de selectare a spațiului. (a se vedea 7.2.1. Schimbarea recipientului de colectare și 7.2.2. Eliminarea ca deșeu a recipientului de colectare)
Centrifuga nu se deconectează automat și este în permanență în funcțiune fără sistem de vizualizare la afișajul extern	Scurtcircuitul sondei de intrare a centrifugei	Curățarea și schimbarea sondei de intrare a centrifugei (a se vedea 7.1.2. Curățarea sondei de intrare a centrifugei)
Centrifuga nu pornește	Sonda centrifugei murdărită sau defectă	Curățarea sondei centrifugei, controlarea racordurilor la placa electronică și contacte
Fluxul de aspirare nu este validat	Supapa electromagnetică (modulul 2) este defectă	Curățarea sau schimbarea supapei electromagnetice (a se vedea 7.2.8. Schimbarea supapei electromagnetice)
Formarea de bule în recipient, dacă pompa (modulul 2) este în funcțiune	Sitele pentru pompă sau frâna hidraulică lipsesc sau sunt demontate	Montarea din nou sau înlocuirea sitei sau a frânei hidraulice
Puterea de pompare insuficientă	Sita pentru pompă lipsește sau demontată	Montarea din nou sau înlocuirea sitei
Pompa (modulul 2) nu pornește	Pompa defectă, sondele murdărite sau defecte	Schimbarea completă a modulului 2 (a se vedea 7.2.6. Schimbarea modulului 2) sau curățarea sondelor (a se vedea 7.1.2. Curățarea sondei de intrare a centrifugei, pașii 3-6)

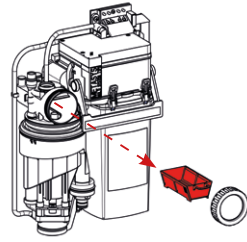
7. Îngrijirea și întreținerea generală

Pentru a asigura durata de serviciu preconizată de 5 ani a aparatului, trebuie respectate instrucțiunile de curățare și întreținere specificate, precum și cerințele de instalare și condițiile de funcționare specificate.

7.1. Măsurile regulate de curățare

Pentru o funcționare fără defecțiuni trebuie acționată scurt spălarea vasului de scuiare după fiecare tratare și spălați complet furtunul de aspirare cu apă rece, pentru a îndepărta resturile de la conducte.

Următoarele măsuri de curățare trebuie să fie executate regulat:

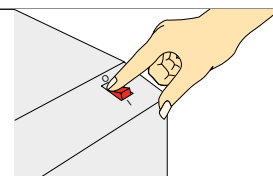
Măsură	Interval	
Curățarea și dezinfectarea instalației de aspirare	2 x zilnic	a se vedea 7.1.1. Curățarea zilnică cu GREEN&CLEAN M2
Golirea și curățarea rezervorului de filtrare	cel puțin 1 x pe săptămână, în funcție de modalitatea de lucru poate fi necesară și o golire zilnică	Extrageți, goliți și curățați rezervorul de filtrare. Colectați resturile cu conținut de amalgam din rezervorul de filtrare într-un recipient adecvat. 
Curățarea sondei de intrare a centrifugei	dacă este necesar & în caz de defecțiune	a se vedea 7.1.2. Curățarea sondei de intrare a centrifugei
Schimbarea recipientului	dacă este necesar / cel puțin 1 x anual	A se vedea 7.2.1. Schimbarea recipientului de colectare și 7.2.2. Eliminarea ca deșeu a recipientului de colectare

7.1.1. Curățarea zilnică cu GREEN&CLEAN M2

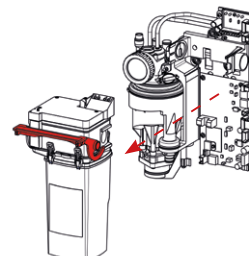
2 x zilnic (prânz/seară) și după intervențiile chirurgicale trebuie să fie executată o dezinfectare cu dezinfectanții și detergenții prescriși GREEN&CLEAN M2. GREEN&CLEAN M2 trebuie aplicat în mod ideal înainte de timpi mai îndelungați de inactivitate ai unității de tratare (pauza de prânz, pauza de seară sau concediul). Pentru informații referitoare la aplicare și indicații de securitate, a se vedea instrucțiunile de utilizare GREEN&CLEAN M2.

7.1.2. Curățarea sondei de intrare a centrifugei

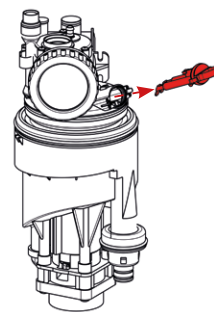
1 Deconectați comutatorul principal.



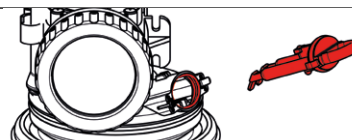
2 Rabatați în sus cadrul de blocare de la modulul 2 și extrageți modulul 2.



- 3 Extrageți sonda din carcasa filtrului.

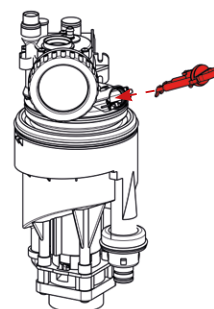


- 4 Curățați sonda și orificiul sondei din carcasa filtrului.

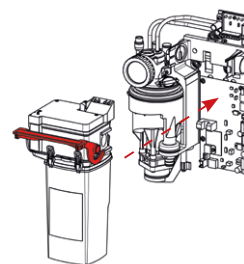


- 5 Gresați inelul de etanșare al sondei cu unsoare universală siliconică.

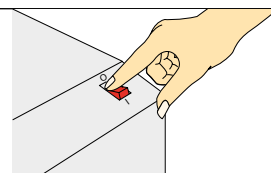
- 6 Introduceți sonda până la fixarea în poziție cu zgomot specific în carcasa filtrului.



- 7 Împingeți din nou cu precauție modulul 2 în suport și închideți cadrul de blocare.



- 8 Conectați comutatorul principal.



7.2. Întreținere curentă și service



Montajul, modificările sau reparațiile trebuie să fie efectuate exclusiv de personalul de specialitate autorizat (a se vedea 3.2. Indicații de securitate)! Pentru informații suplimentare și acțiuni ajutoare la executarea reparațiilor, postechipărilor, analizelor erorilor, etc. este disponibil și serviciul de asistență tehnică pentru clienți al firmei METASYS!



Avertizare:

Deconectați comutatorul principal al unității de tratare!



Avertizare:

Evitați contactul cu conținutul separatorului de amalgam!



Avertizare:

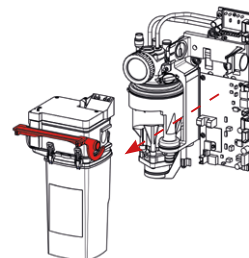
Risc de contaminare: Pentru evitarea infecțiilor purtați un echipament personal de protecție (protecție pentru mâini, ochi și față) și dezinfectați și curățați aparatul!

7.2.1. Schimbarea recipientului de colectare

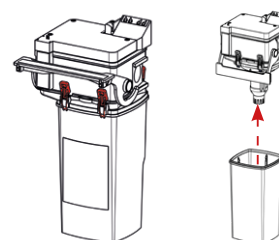
- 1 Pregătirea recipientului nou de colectare.



- 2 Rabatați în sus cadrul de blocare de la modulul 2, extrageți-l și depuneți-l pe un substrat plan, aderent.



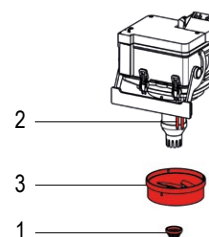
- 3 Deschideți cele 4 închizătoare cu clips galbene de la modulul 2, țineți ferm recipientul de colectare și ridicați partea superioară.



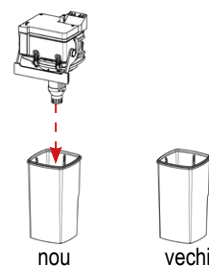
La murdărirea sitei pompei (1) desprindeți-o, curățați-o printr-un vas de colectare și introduceți-o din nou în carcasa de aspirare a pompei.

- 4 Ștergeți sondele din modulul 2 (3) cu un prosop de hârtie. Pentru curățarea mai ușoară a modulului 2 poate fi desprinsă și frâna pneumatică (2).

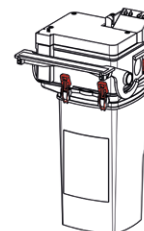
La asamblare aveți în vedere marcajul de poziție (săgeata de pe frâna pneumatică, creștătura de la modulul 2)!



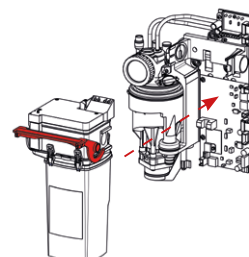
- 5 Așezați modulul 2 curățat și asamblat conform prescripțiilor pe recipientul de colectare nou. Aveți în vedere marcajul FAȚĂ de la recipientul de colectare!
Închideți și eliminați ca deșeu recipientul de colectare plin conform indicațiilor (a se vedea 7.2.2. Eliminarea ca deșeu a recipientului de colectare plin)



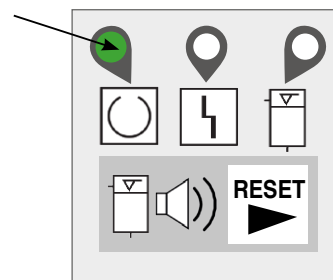
- 6 Închideți cele 4 închizătoare cu clips galbene de la modulul 2.
Curățați inelele de etanșare de la stânga și dreapta din elementul de susținere cu un prosop de hârtie umed și lubrifiați cu unsoare siliconică universală (sau vaselină).



- 7 Împingeți din nou cu precauție modulul 2 în suport și închideți cadrul de blocare.



- 8 Conectați comutatorul principal al unității de tratare.
Aparatul pornește scurt 2 x și LED-ul 1 de la afișajul extern se aprinde verde („pregătit de funcționare”).



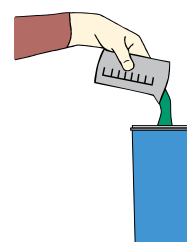
7.2.2. Eliminarea ca deșeu a recipientului de colectare

Recipientul de colectare plin poate fi transportat la compania de eliminare ca deșeu proprietate a firmei METASYS logistics & collection GmbH.

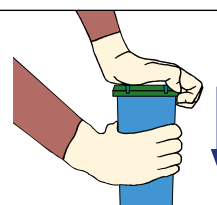
Confirmările de eliminare ca deșeu trebuie să fie păstrate conform jurisdicției din landul respectiv.

Dacă este demontat întregul aparat la finalul duratei de folosire, acesta poate fi returnat producătorului pentru eliminarea ca deșeu în conformitate cu prescripțiile (a se vedea 8.2. Reciclarea și eliminarea ca deșeu).

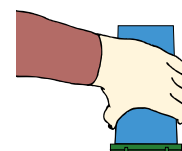
Turnați dezinfectantul pentru sistemele de aspirație în recipientul colector plin.



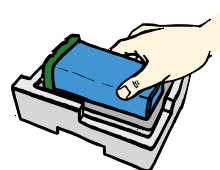
- 2 Închideți recipientul de colectare plin cu capacul verde prin apăsare fermă.



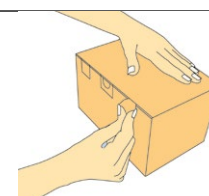
- 3 Încredințați-vă că sunt fixate în poziție cele 8 opritoare de siguranță ale capacului de închidere la recipient.



- 4 Executați proba de etanșeitate, în acest sens poziționați recipientul de colectare închis deasupra unui vas de colectare pe cap. După caz închideți din nou capacul ferm.



- 5 Introduceți recipientul de colectare închis conform prescripțiilor în cele 2 semicochilii din polistiren și predați-l apoi în cutia de carton pentru transport.



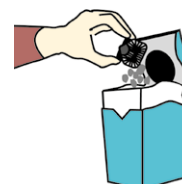
- 6 Închideți cutia de carton pentru transport corespunzător manualului atașat.

Eliminați ca deșeu recipientul de colectare plin printr-o companie de eliminare ca deșeu corespunzătoare.

- 7 **La eliminarea ca deșeu cu METASYS logistics & collection GmbH:**

Vizitați www.metasys.com/collection_centers pentru a obține informații detaliate referitoare la eliminarea ca deșeu din țara dumneavoastră!

- 8 Resturile înfundate, resturile sitei sau alte deșeuri cu conținut de amalgam trebuie să fie colectate într-un recipient adecvat și pot fi eliminate ca deșeu printr-o companie de eliminare ca deșeu (de ex. METASYS logistics & collection GmbH).

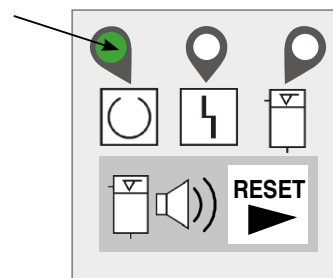


7.2.3. Verificarea regimului normal

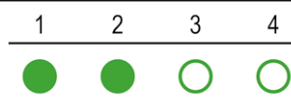


Prin verificarea regimului normal sunt testate funcțiile de lucru ale aparatului. Această verificare trebuie să fie executată după instalare, precum și după fiecare reparație!

- Conectați comutatorul principal:
- LED-ul 1 de la afișajul extern se aprinde verde.
Centrifuga pornește de două ori scurt și se oprește apoi abrupt.

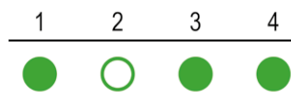


- Ridicați furtunul de aspirare:
Pe afișajul intern se aprinde semnalul 1 și semnalul 2, fluxul de aspirare este validat.

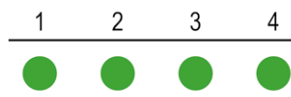


- Aspirați neîntrerupt apă, până când este întrerupt fluxul de aspirare:
Ajunge mai multă apă în recipientul de colectare decât poate pompa să transporte (cel puțin 1,5 l/min) și sonda Deconectare de urgență reacționează.

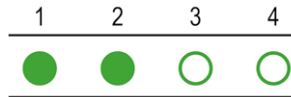
- Pe afișajul intern se aprinde semnalul 1, semnalul 3 și semnalul 4. Semnalul 2 nu se aprinde, deoarece supapa electromagnetică este închisă și astfel a întrerupt fluxul de aspirare.
După 2-3 secunde fluxul de aspirare este validat din nou.



- Pe afișajul intern se aprind toate semnalele (semnalul suportului, supapa electromagnetică comandată, pompa din modulul 2 în funcțiune, centrifuga în funcțiune).
După aprox. 15 secunde se deconectează centrifuga și pompa



- Pe afișajul intern mai este aprins numai semnalul 1 și 2. După o fază scurtă de decantare centrifuga pornește din nou și pompează aprox. 5 secunde materialul de separare cu o cantitate de apă reziduală în recipientul de colectare.



- Acroșați furtunul de aspirare:
Pe afișajul intern nu se aprinde niciun semnal.



- Conectați spălarea chiuvetei de clătire a gurii:
Pe afișajul intern se aprinde numai semnalul 4. Centrifuga funcționează cât timp spălarea vasului de scuiare este în funcțiune, se oprește apoi abrupt și pornește încă o dată scurt ciclul de repompare.



- Pe afișajul intern nu se aprinde niciun semnal.



7.2.4. Kit de service pentru 1 an



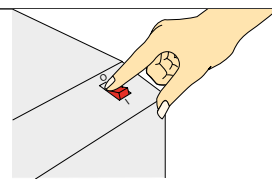
Conform institutului german pentru tehnica construcțiilor trebuie verificate elementele de afișare de la separatoarele de amalgam cel puțin o dată pe an de un specialist cu privire la funcționare!

METASYS prescrie executarea obligatorie a unei inspecții pe 1 an.

Inspecția pe 1 an trebuie să fie specificată în documentul aparatului!

Verificarea LED-ului 1 („pregătit de funcționare“)

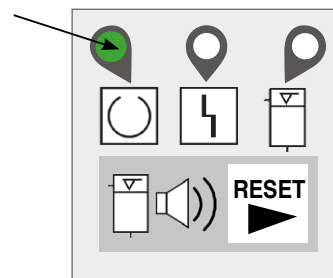
Deconectați și reconectați comutatorul principal



1

LED-ul 1 este aprins verde:

Centrifuga pornește de două ori scurt și se oprește apoi abrupt

**Verificarea LED-ului 2 („defecțiunea centrifugei“)**

Deconectați comutatorul principal

Extrageți modulul 2

Scoateți fișa centrifugei SV2 din placa electronică principală (1)

Pe placa electronică principală scurtcircuitați slotul SV2 (2)

La slotul scurtcircuitat SV2 conectați comutatorul principal

LED-ul 2 este aprins intermitent roșu:

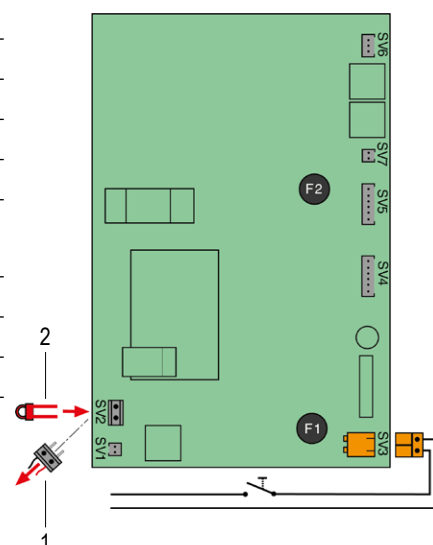
2

la modulul 2 introdus nu este posibilă acum aspirarea

Deconectați comutatorul principal

Introduceți fișa centrifugei SV2 în placa electronică principală

Introduceți din nou modulul 2

**Verificarea LED-ului 3 („afișajul nivelului de umplere“)**

Deconectați comutatorul principal

Extrageți modulul 2

Scoateți fișa centrifugei SV2 din placa electronică principală (1)

Pe placa electronică principală acoperiți dioda inferioară a barierei fotoelectrice (2)

Conectați comutatorul principal (3)

LED-ul 3 este aprins galben:

Buzzerul emite semnal sonor (deconectabil prin RESET)

3

Deconectați comutatorul principal

Pe placa electronică principală acoperiți cele două diode inferioare ale barierei fotoelectrice (2)

Conectați comutatorul principal (3)

LED-ul 3 este aprins galben:

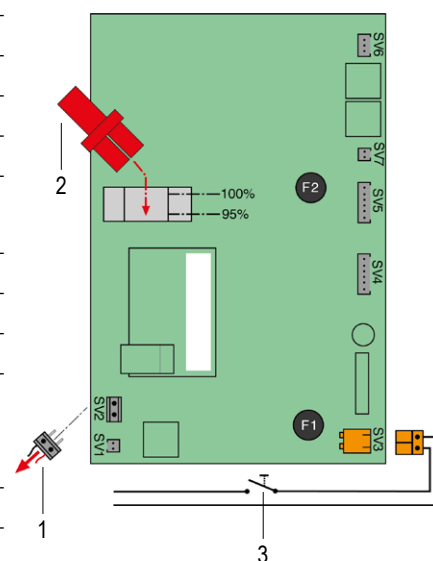
Buzzerul emite semnal sonor (nu este deconectabil)

la modulul 2 introdus nu este posibilă acum aspirarea

Deconectați comutatorul principal

Introduceți din nou fișa centrifugei SV2

Introduceți din nou modulul 2

**4 Executarea verificării regimului normal**

a se vedea 7.2.3. Verificarea regimului normal

7.2.5. Kit de service pentru 5 ani



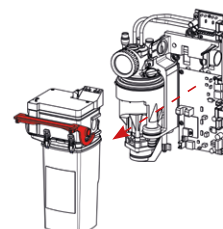
Conform ordonanței privind apa uzată, anexa 50 trebuie verificate separatoarele de amalgam la intervale nu mai lungi de 5 ani conform jurisdicției din landul respectiv cu privire la starea acestora în conformitate cu prescripțiile!

Inspecția pe 5 ani trebuie să fie specificată în documentul aparatului!

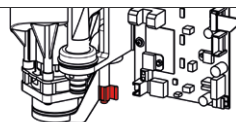
1	executarea unei inspecții pe 1 an	a se vedea 7.2.4. Kit de service pentru 1 an
2	verificarea montajului conform prescripțiilor și racordului separatorului de amalgam conform condițiilor necesare de montaj	a se vedea 5.2. Condițiile necesare de montaj
3	efectuarea unei dezinfectări și curățări a furtunului de aspirare și a chiuvetei de clătire a gurii	a se vedea 7.1.1. Curățarea zilnică cu GREEN&CLEAN M2
4	executarea unui control optic al camerei centrifugei	a se vedea 7.2.5.1. Controlul optic al centrifugei
5	Executarea verificării regimului normal	a se vedea 7.2.3. Verificarea regimului normal

7.2.5.1. Controlul optic al centrifugei

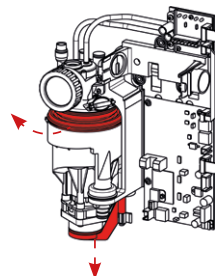
- 1 Rabatați în sus cadrul de blocare de la modulul 2 și extrageți modulul 2.



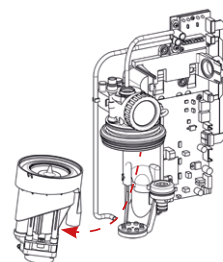
- 2 Îndepărtați clipsul de blocare de la reazemul centrifugei



- 3 Trageți în jos reazemul centrifugei și desfaceți capacul centrifugei de la centrifugă (nu detașați garnitura de intrare a centrifugei!)



- 4 Rabatați în exterior centrifuga.



Desprindeți capacul flanșei centrifugei (1).

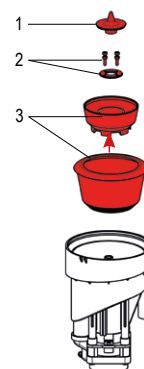
Desfaceți cele 4 șuruburi de fixare de la flanșa centrifugei (2) și extrageți flanșa.

Extrageți cele două piese interioare al centrifugei (3) în sus.

Separati camera centrifugei din interior și exterior una de alta.

- 5 Țineți fiecare cameră a centrifugei individual la o sursă de lumină și controlați optic cu privire la murdărire, aveți în vedere în special ca orificiile de acces de la podeaua camerelor să fie libere. Camerele centrifugei trebuie să fie înlocuite, dacă prezintă murdăriri puternice, sedimente sau acumulări de substanțe solide!

După caz, trebuie să fie schimbată centrifuga completă.



6	Asamblați din nou centrifuga în ordine inversă (aveți în vedere știftul de ajustare și orificiul camerelor centrifugei!)	
7	Executarea verificării regimului normal	a se vedea 7.2.3. Verificarea regimului normal

7.2.6. Schimbarea modului 2

1	Furnizați modulul 2 (fără recipientul de colectare).
2	Rabatați în sus cadrul de blocare de la modulul 2, extrageți-l și depuneți-l pe un substrat plan, aderent.
3	Deschideți cele 4 închizătoare cu clips galbene de la modulul 2.
4	Țineți ferm recipientul de colectare și ridicați partea superioară.
5	Așezați modulul 2 nou (fără recipientul de colectare) pe recipientul de colectare. Aveți în vedere marcajul FAȚĂ de la recipientul de colectare!
	Închideți cele 4 închizătoare cu clips galbene de la modulul 2.
6	Curățați inelele de etanșare de la stânga și dreapta din elementul de susținere cu un prosop de hârtie umed și lubrifiați cu unsoare siliconică universală (sau vaselină).
7	Împingeți din nou cu precauție modulul 2 în suport și închideți cadrul de blocare.

7.2.7. Schimbarea modului 3

A se vedea 7.2.5.1. Controlul optic al centrifugei.

7.2.8. Schimbarea supapei electromagnetice

1	Rabatați în sus cadrul de blocare de la modulul 2, extrageți-l și depuneți-l pe un substrat plan, aderent.
2	Desfaceți șuruburile (3 bucăți) de la apărătoare
3	Îndepărtați apărătoarea
4	Desfaceți piulița manuală de la supapa electromagnetică
5	Extrageți supapa electromagnetică
6	Îndepărtați cablul de racord de la conectorul multiplu
7	Introduceți supapa electromagnetică nouă și racordați cablul de racord la conectorul multiplu
8	Fixați supapa electromagnetică cu piulița manuală
9	Așezați apărătoarea și fixați-o cu șuruburile (3 bucăți)
10	Împingeți din nou cu precauție modulul 2 în suport și închideți cadrul de blocare
11	Executarea verificării regimului normal - a se vedea 7.2.3. Verificarea regimului normal

7.2.9. Schimbarea corpului de bază de alimentare

1	Desfaceți șuruburile (3 bucăți) de la carcasa filtrului (modulul 1)
2	Extrageți corpul de bază de alimentare
3	Îndepărtați furtunul transparent și eliminați ca deșeu corpul de bază de alimentare în conformitate cu prevederile
4	Racordați furtunul transparent la corpul de bază de alimentare nou
5	Montați corpul de bază de alimentare la prefiltru
6	Fixați corpul de bază de alimentare cu șuruburile (3 bucăți) la carcasa filtrului (modulul 1)

8. Scoaterea din funcțiune

8.1. Demontarea



Avertizare:

Înainte de demontare îndepărtați de la sursa electrică!



Avertizare:

Risc de contaminare: Pentru evitarea infecțiilor purtați un echipament personal de protecție (protecție pentru mâini, ochi și față) și dezinfectați și curățați aparatul!

La transportări înapoi necesare ale aparatului la magazin sau la METASYS trebuie să fie utilizat ambalajul original METASYS. Înainte să fie ambalat aparatul METASYS de transportat, acesta trebuie să fie curățat și dezinfectat. Trebuie să fie închise posibilele orificii, unde se pot scurge resturi de lichid.

8.2. Reciclarea și eliminarea ca deșeu



Aparatul poate fi eventual contaminat! Îndrumați compania de eliminare ca deșeu, astfel încât să poată fi luate măsurile preventive corespunzătoare. Piese acoperite cu amalgam precum sitele, filtrele și furtunurile etc. trebuie să fie de asemenea eliminate ca deșeu corespunzător prescripțiilor țării.

Piese din plastic necontaminate ale aparatului pot fi trimise pentru reciclarea plasticului. Componentele electronice încorporate (incl. placa electronică) trebuie să fie eliminate ca deșeu electronic. Piese metalice trebuie să fie eliminate ca deșeu metalic.

Alternativ poate fi returnat aparatul și producătorului pentru eliminarea ca deșeu în conformitate cu prescripțiile. Înainte să fie ambalat aparatul METASYS de transportat, acesta trebuie să fie curățat și dezinfectat. Trebuie să fie închise posibilele orificii, unde se pot scurge resturi de lichid. Pentru expediere trebuie utilizat ambalajul original METASYS.

Pentru mesajul de montaj și documentul aparatului este valabilă o obligativitate de păstrare de 5 ani după eliminarea ca deșeu a aparatului.

9. Anexă

9.1. Numerele de comandă și pachetul de livrare

Număr de comandă	Notația	Pachetul de livrare	REF
101000001	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1)	Aparat de separare de amalgam cu accesorii standard și instrucțiuni de utilizare	101000001
101000002	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) KaVo	Aparat de separare de amalgam cu accesorii KaVo și instrucțiuni de utilizare	101000002
101000003	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) Ultradent	Aparat de separare de amalgam cu accesorii Ultradent și instrucțiuni de utilizare	101000003
101000004	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) Finndent	Aparat de separare de amalgam cu accesorii Finndent și instrucțiuni de utilizare	101000004
101000005	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) Planmeca	Aparat de separare de amalgam cu accesorii Planmeca și instrucțiuni de utilizare	101000005
101000006	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) Castellini	Aparat de separare de amalgam cu accesorii Castellini și instrucțiuni de utilizare	101000006
101000007	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) floor model, 230 V	Aparat de separare de amalgam cu apărătoare, accesorii standard și instrucțiuni de utilizare	101000007
101000008	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) OMS	Aparat de separare de amalgam cu accesorii OMS și instrucțiuni de utilizare	101000008
101000009	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) Eur MED	Aparat cu accesorii Eur MED și instrucțiuni de utilizare	101000009
101000010	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) CEFLA	Aparat de separare de amalgam cu accesorii CEFLA și instrucțiuni de utilizare	101000010
101000011	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) module 1, 2, 3	Aparat de separare de amalgam fără accesorii, cu instrucțiuni de utilizare	101000011
101000012	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) FR	Aparat de separare de amalgam cu accesorii standard și instrucțiuni de utilizare (disponibil numai în Franța)	101000012
101000013	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) floor model, FR, 230 V	Aparat de separare de amalgam cu apărătoare, accesorii standard și instrucțiuni de utilizare (disponibil numai în Franța)	101000013

9.1.1. Accesorii, kit-urile de service, recipientul de colectare și piesele de schimb

Servicekits

Număr de comandă	Notația	Pachetul de livrare
120000235	ET MST 1, annual inspection kit (international)	1x 120000216 inlet frame / 1x 120000204 membrane, 5 pcs / 1x 120000169 sieve for container pump, 10 pcs / 1x 120000159 elbow, hose for module 2 / 1x filter drawer / 1x replacement container / 8x plastic screws
120000234	ET MST 1, annual inspection kit, DE (Germany)	1x 120000216 inlet frame / 1x 120000204 membrane, 5 pcs / 1x 120000169 sieve for container pump, 10 pcs / 1x 120000159 elbow, hose for module 2 / 1x filter drawer / 1x 113000043 replacement container / 8x plastic screws
120000229	ET MST 1, 5-year inspection kit (international)	1x 120000235 annual inspection kit / 1x 120000205 magnetic valve / 1x 120000155 centrifuge cap, 5 pcs / 1x 120000206 air deflector / 1x 120000160 water deflector / 1x 120000153 centrifuge chambers / 1x 120000154 centrifuge pump cover, 5 pcs / 2x hoses
120000228	ET MST 1, 5-year inspection kit, DE (Germany)	1x 120000234 annual inspection kit / 1x 120000205 magnetic valve / 1x 120000155 centrifuge cap, 5 pcs / 1x 120000206 air deflector / 1x 120000160 water deflector / 1x 120000153 centrifuge chambers / 1x 120000154 centrifuge pump cover, 5 pcs / 2x hoses
120000230	ET MST 1, special inspection kit (incl. magnetic valve)	1x 120000229 5-year inspection kit / 1x 120000152 centrifuge seal, spring washer / 1x 120000223 ventilation hose filter housing / 1x spring washer, water outlet / 1x seal, water outlet

Recipientul de colectare

Număr de comandă	Notația
113000054	EB MST 1, replacement container, INT (international)
113000043	EB MST 1, replacement container, AT
113000045	EB MST 1, replacement container, AU
113000046	EB MST 1, replacement container, CH
113000047	EB MST 1, replacement container, CZ
113000049	EB MST 1, replacement container, DE
113000051	EB MST 1, replacement container, FI
113000052	EB MST 1, replacement container, FR

Piese de schimb

Număr de comandă	Notația
120000152	ET MST 1, centrifuge seal, spring washers
120000153	ET MST 1, centrifuge chambers
120000154	ET MST 1, centrifuge pump cover, 5 pcs
120000155	ET MST 1, centrifuge cap, 5 pcs
120000156	ET MST 1, centrifuge inlet sensor
120000157	ET MST 1, centrifuge cover
120000158	ET MST 1, centrifuge support, locking piece, 5 pcs
120000159	ET MST 1, elbow, hose for module 2
120000160	ET MST 1, water deflector
120000161	ET MST 1, wall bracket/module 1
120000162	ET MST 1, locking bracket
120000163	ET MST 1, transfer elbow, hoses
120000164	ET MST 1, plugs for filter housing, small and large, 5 each
120000165	ET MST 1, power supply plug (BL2 orange), 5 pcs
120000166	ET MST 1, splash guard, 10 pcs
120000167	ET MST 1, small locking bracket for for container mounting, 12 pcs
120000168	ET MST 1, siphon for floor model cover
120000169	ET MST 1, sieve for container pump, 10 pcs
120000170	ET MST 1, safety clip, 5 pcs
120000171	ET MST 1, fuse T 3.15 A, 5 pcs
120000172	ET MST 1, fuse T 1.6 A, 5 pcs
120000173	ET MST 1, separation pump
120000174	ET MST 1, vibration damper centrifuge
120000175	ET MST 1, screw cap
120000177	ET MST 1, non-return valve, centrifuge pump

Număr de comandă	Notația
113000065	EB MST 1, replacement container, GR
113000053	EB MST 1, replacement container, HU
113000055	EB MST 1, replacement container, IT
113000056	EB MST 1, replacement container, NO
113000058	EB MST 1, replacement container, PL
113000059	EB MST 1, replacement container, SI
113000060	EB MST 1, replacement container, SK

Număr de comandă	Notația
120000201	ET MST 1, module 2, separation without container
120000202	ET MST 1, module 2, sensors
120000203	ET MST 1, module 2, membrane cover
120000204	ET MST 1, membrane, 5 pcs
120000205	ET MST 1, magnetic valve
120000206	ET MST 1, air deflector
120000207	ET MST 1, empty housing for module 2
120000208	ET MST 1, cable suction hose switch
120000209	ET MST 1, external display cable, 500 mm
120000210	ET MST 1, main board
120000211	ET MST 1, ribbon cable, 1x3-pole, 1x6-pole
120000212	ET MST 1, filter drawers, 10 pcs
120000213	ET MST 1, filter housing with filter
120000214	ET MST 1, filter housing
120000149	ET MST 1/WEK, transformer for floor model
120000604	ET MST 1/WEK, cover for floor model
120000227	ET MST 1, floor model without power supply
120000215	ET MST 1, external display
120000216	ET MST 1, inlet frame
120000217	ET MST 1, seal kit centrifuge inlet
120000218	ET MST 1, diagnostic board
120000219	ET MST 1, cover module 2
120000221	ET MST 1, socket strip BL7, orange, 5 pcs
120000223	ET MST 1, ventilation hose filter housing
120000225	ET MST 1, complete separator without power supply

Număr de comandă	Notația
120000179	ET MST 1, clean water outlet, spring washer
120000180	ET MST 1, test set, control slider, test plug
120000199	ET MST 1, Novadent, adapter kit
120000200	ET MST 1, module 3, centrifuge

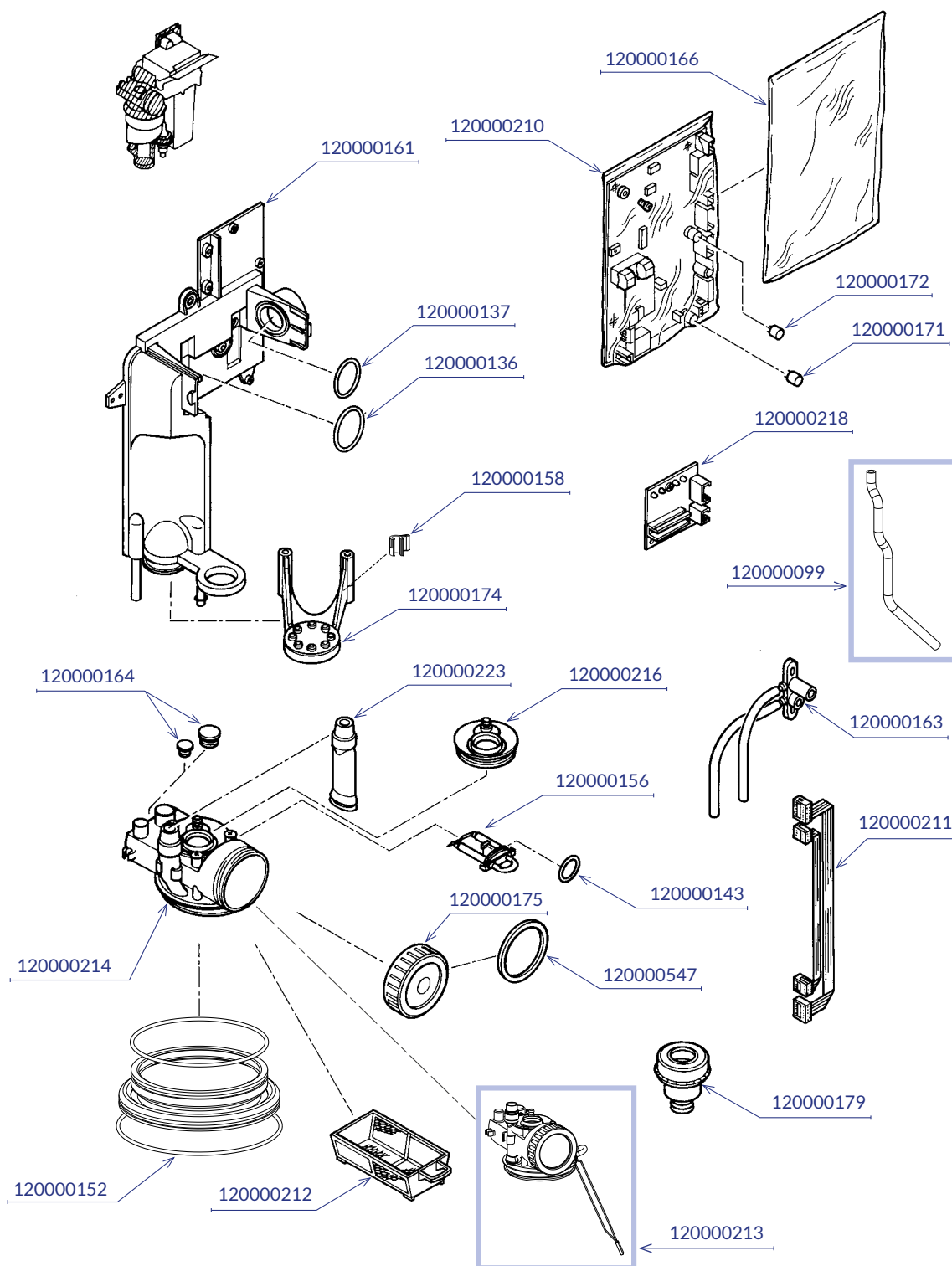
Dezinfectant

Număr de comandă	Notația
122000026	GREEN&CLEAN M2 red/green 500 ml, 1 bottle each, dispenser
122000027	GREEN&CLEAN M2 red/green 500 ml, 2 bottles each
122000028	GREEN&CLEAN M2 red/green 500 ml, 1 bottle each

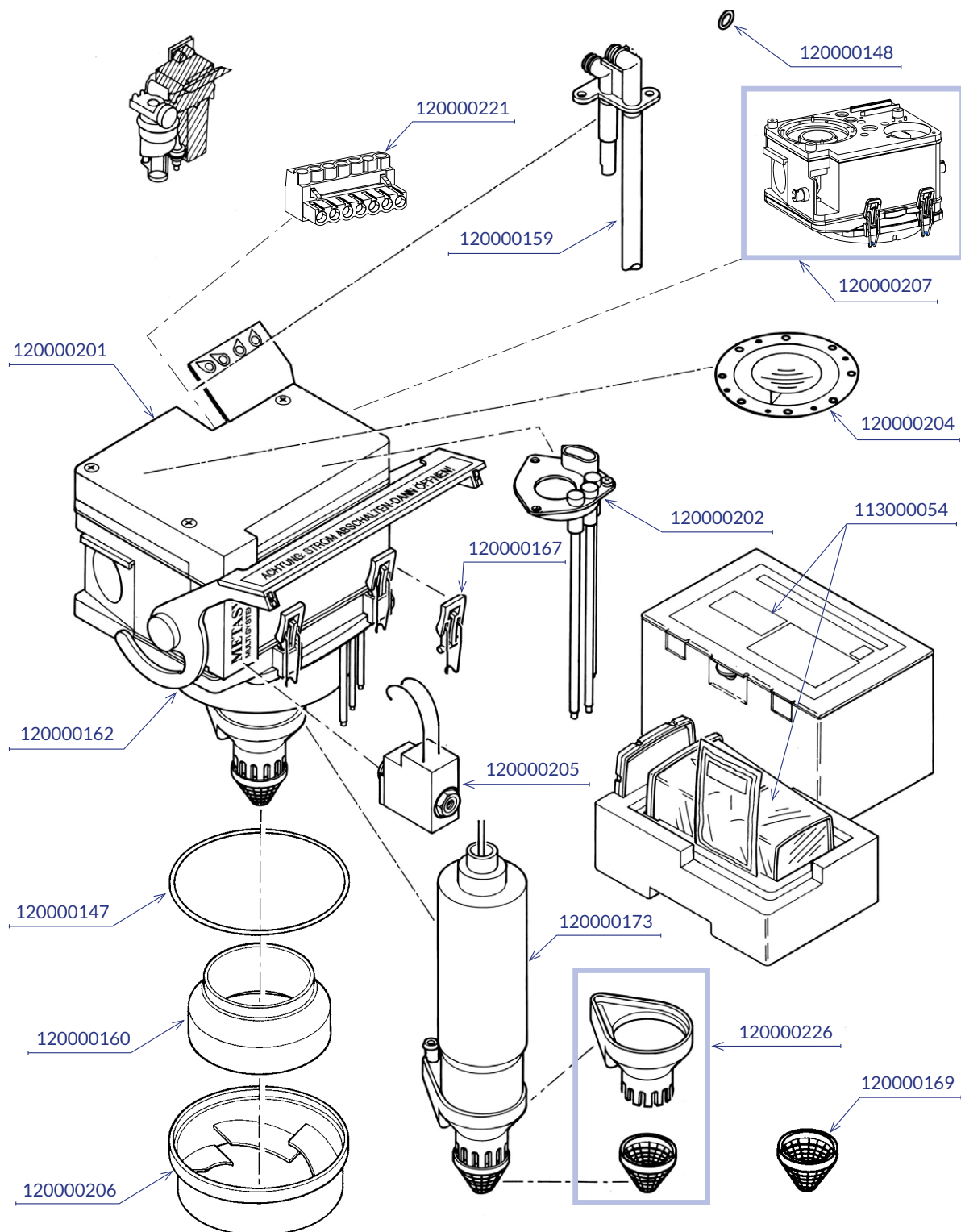
Număr de comandă	Notația
120000226	ET MST 1, suction housing separation pump, 5 pcs
120000617	ET MST 1, water outlet seal, spring ring
120000605	ET MST 1, lid

Număr de comandă	Notația
122000030	GREEN&CLEAN M2 green 500 ml, 25 bottles
122000031	GREEN&CLEAN M2 red 500 ml, 25 bottles
121000009	AH GREEN&CLEAN, M2, dispenser

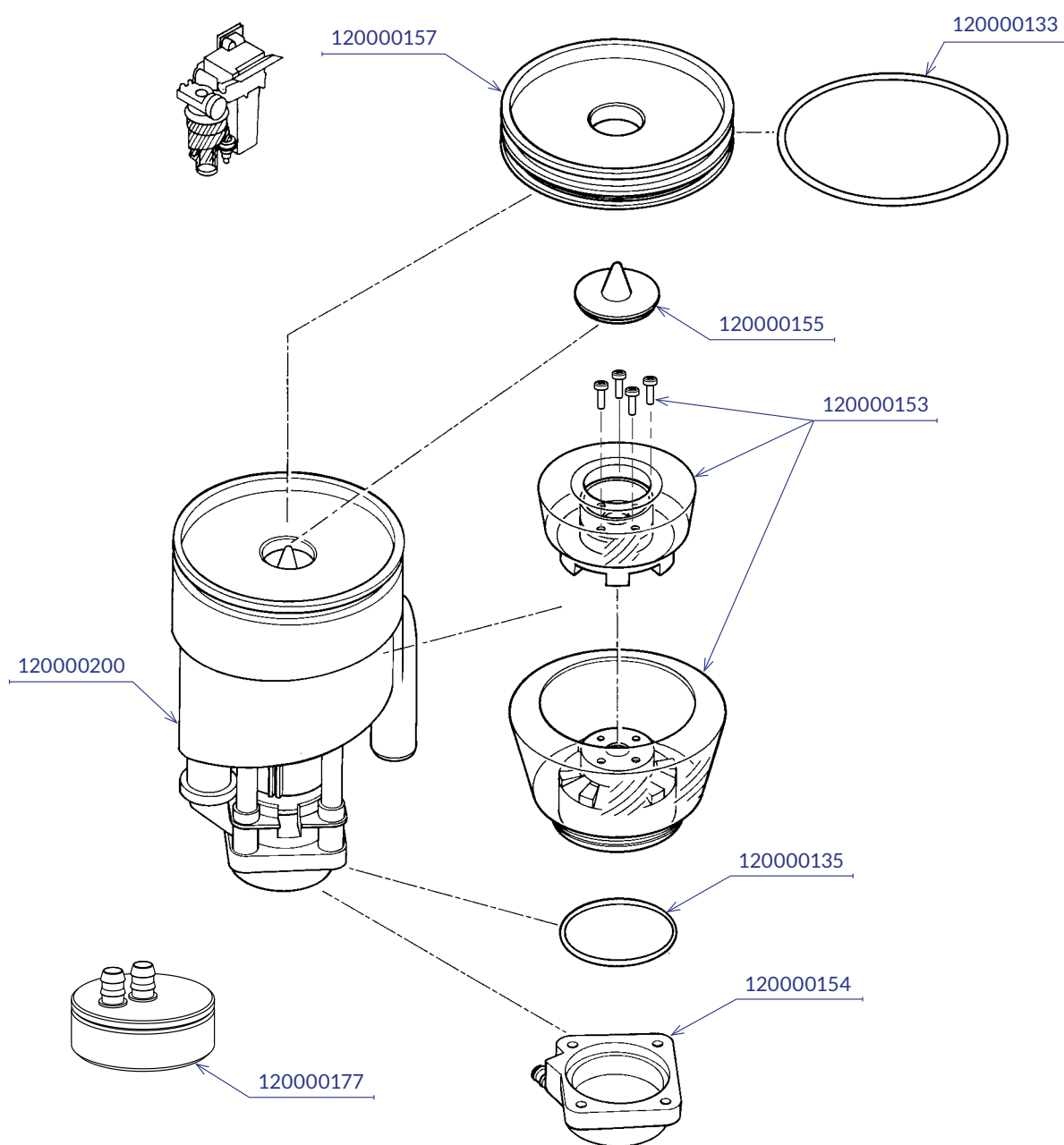
Modulul 1



Modulul 2



Modulul 3



9.2. Dispoziții de garanție pentru produs

METASYS acordă pentru anumite produse o garanție comercială de 12-36 luni (durata garanției în funcție de produs corespunzătoare indicațiilor din lista de prețuri în vigoare).*

Garanția comercială cuprinde toate defectiunile de material, care influențează negativ funcția aparatului mai mult decât numai nesemnificativ. Garanția nu acoperă prejudiciile, care se produc din cauza manevrării greșite sau improprie, precum și din cauza uzurii normale. Garanția comercială nu se referă la schimbarea recipientului de colectare a amalgamului, precum și la piesele casante ușor precum sticla, plasticul, furtunurile, filtrul, filtrul de condens sau membranele. Garanția comercială nu acoperă timpii de lucru și de pornire care se formează eventual.

Pentru a stabili valabilitatea garanției comerciale, după montajul în conformitate cu prescripțiile trebuie să fie returnat mesajul de montaj atașat aparatului la METASYS. În acest caz începe termenul de garanție comercială cu punerea în funcțiune. La montarea fără mesaj de montaj la METASYS își pierde valabilitatea orice drepturi de garanție. Montarea și trimiterea mesajului de montaj trebuie să se realizeze în interval de 24 luni și începând cu data de vânzare de către METASYS.

Orice drepturi de garanție ale clientului își pierd valabilitatea, dacă apare numai una din următoarele situații, independent de faptul dacă situațiile apar la client de la METASYS sau la un proprietar ulterior sau administrator:

- > Montarea neconformă prescripțiilor, exploatarea, întreținerea curentă sau transportul aparatului. La transportări înapoi necesare ale pieselor METASYS trebuie să fie utilizat ambalajul original METASYS. Înainte să fie ambalat aparatul METASYS de transportat, acesta trebuie să fie curățat și dezinfectat. Trebuie să fie închise posibilele orificii, unde se pot scurge resturi de lichid.
- > Montarea și transmiterea mesajului de montaj nu se realizează în intervalul menționat anterior de 24 luni.
- > Netransmiterea mesajului de montaj la METASYS.
- > Montarea și utilizarea pieselor neoriginale METASYS.
- > Montarea aparatului de către personal, care nu este școlarizat sau autorizat de METASYS.
- > Apariția de prejudicii din cauza tratării improprie, exploatarei sau utilizării de material de curățare neavizat, încălcarea prescripțiilor manualului de exploatare.
- > Executarea reparațiilor de către ateliere neavizate sau personal neavizat.
- > Nerespectarea intervalelor prescrise de întreținere curentă. Întreținerile curente trebuie să se realizeze la 11-12 / 23-24 / 35-36 luni după montarea piesei METASYS corespunzătoare.
- > Specificarea lipsă în documentul aparatului referitoare la montare, precum și la lucrările de întreținere curentă și de service prescrise de către tehnicienii școlarizați de METASYS.
- > Neglijența măsurilor imediate rezonabile pentru evitarea altor prejudicii la apariția unei defectiuni.
- > Transmiterea aparatelor sau pieselor aparatelor la METASYS fără documentele însoțitoare conform prescripțiilor (a se vedea desfășurarea garanției), în special fără descrierea erorii sau factura referitoare la achiziția aparatului.
- > Transmiterea lipsă a materialului foto vizual (fotografie, videoclip...) al piesei respective METASYS, referitor la situația de montare, precum și la zona adiacentă de montare a piesei.

METASYS își rezervă dreptul de a solicita documentul aparatului livrat împreună cu aparatul pentru verificarea intervalelor de întreținere curentă atunci când se afirmă drepturile de garanție. Desfășurarea drepturilor de garanție se realizează exclusiv în următorul mod:

În caz de defectiuni trebuie să fie deschise aparatele de tehnicieni autorizați, trebuie să fie preluată componenta afectată și transmisă nedeschisă și curățată la METASYS. Clientul de la METASYS transmite aparatul, resp. componenta afectată pe propriile costuri la METASYS. METASYS verifică dacă este prezent un caz de garanție comercială. METASYS repară aparatul, resp. componenta, în măsura în care acest lucru este economic. Clientul înlocuiește costurile care se formează la revizie, însă nu pe cele ale pieselor de schimb cuprinse de garanția comercială. Transmiterea aparatului, resp. a componentei la METASYS reprezintă în orice caz o comandă pentru reparație la METASYS. Pentru o estimare a costurilor pentru reparațiile aparatelor returnate este calculată o taxă de procesare*, dacă s-a scurs perioada de garanție comercială sau nu este prezent un caz de garanție comercială. Pentru verificări simple ale produsului ale mărfurilor intrate poate fi calculat un preț paușal de verificare*. La transmiterea aparatului, resp. a componentei la METASYS trebuie trimisă în orice caz o descriere a erorii cu toate informațiile importante ale aparatelor. Clientul de la METASYS (magazie) poate furniza servicii în avans numai în consultare cu METASYS. Trebuie să fie trimisă întotdeauna numai componenta afectată (cea mai mică posibilă unitate). În măsura în care la METASYS sunt transmise fără necesitate tehnică piese murdărite intacte, METASYS este îndreptățit să le distrugă fără remunerare specială. Piesa nouă corespunzătoare piesei distruse poate fi livrată numai la o comandă specială și o factură corespunzătoare. METASYS are în orice caz dreptul la alegerea sa, de a procesa garanția comercială prin creditarea sau returnarea pieselor noi fără a efectua reparație. Serviciile de garanție nu au ca rezultat o prelungire a perioadei de garanție comercială și nici nu inițiază o nouă perioadă de garanție comercială. Perioada de garanție comercială pentru piesele de schimb montate se încheie cu cea pentru aparatul livrat inițial. Clientul de la METASYS are obligația să aducă la cunoștința clienților săi condițiile referitoare la desfășurarea garanției. Drepturile legale de garanție ale clientului rămân neafectate.

* Condițiile actuale de garanție comercială și taxele sunt prezente în lista de prețuri METASYS în vigoare.

9.3. Istoricul modificărilor

Ediție revizuită	Data	Descriere
ZK-58.203/00	09.12.2020	Întocmită nou.
200004296v01	24.02.2025	Desenele modului 2 înlocuite; numerele de comandă și de articol actualizate.

